

التصاّدُ من تَرْكِيْبِ فِعْلِ وَحَرْفِ جَرٍّ فِي الْمُنْجَمِ التَّنْصِرِيِّ

## رسالة جامعية

PERPUSTAKAAN IAIN SUNAN AMPEL SURABAYA	
No. KLAS K A-2010 019 BSA	No REG : A-2010/BSA/019 ASAL BUKU : TANGGAL :

مقدمة لاستيفاء بعض شروط الإمتحان للحصول على شهادة الجامعة الأولى (S1)  
في الآداب قسم اللغة العربية وأدبها

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لذمتها

خير النساء

رقم التسجيل : ٠١٢٠٦٠٤٤



كلية الآداب قسم اللغة العربية وأدبها  
جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية  
سورابايا

٢٠١٠

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

## الخطاب الرسمي

حضرة صاحب الفضيلة

عميد كلية الآداب بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

السّلام عليكم ورحمة الله و بركاته

بعد الاطلاع و ملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذه الرّسالة الجامعيّة بعنوان "التّضادّ من

تركيب فعلٍ و حرف جرّ في المعجم العصريّ" قدّمها الطّالبة:

الاسم : خیر النّساء

رقم التّسجيل : ٠١٢٠٦٠٤٤١

القسم : اللّغة العربيّة و أدبها

نتقدّم بها إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتكرّموا بإمداد اعترافكم الجميل بأنّ هذه

الرّسالة مستوفية الشّروط كبحث جامعيّ للحصول على الشّهادة الجامعيّة الأولى (س ١) في اللّغة

العربيّة و أدبها و أن تقوموا بمناقشتها في الوقت المناسب.

هذا و تفضّلوا بقبول الشّكر و عظيم التّقدير.

السّلام عليكم ورحمة الله و بركاته.

سورابايا، ١٩ من يوليو ٢٠١٠

المشرف



الدكتور اندوس فتح الرّحيم الماجستير

## القرار بالقبول

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لقد أجرت كلية الآداب مناقشة هذه الرسالة الجامعية أمام مجلس المناقشة في ٢٩ من يوليو سنة ٢٠١٠ وقرّر المجلس بأن صاحبها ناجحة فيها لنيل الشهادة الجامعية الأولى (س١) اللغة العربية و أدها.

أعضاء اللجنة المناقشة:

١. الرئيس : الدكتور اندوس فتح الرحيم الماجستير  
(.....)
٢. السكرتير : همة الخيرة الماجستير  
(.....)
٣. المناقش الأول : البروفيسور الدكتورة ثريا كسوتي  
(.....)
٤. المناقش الثاني : كمال يوسف الماجستير  
(.....)
٥. المشرف : الدكتور اندوس فتح الرحيم الماجستير  
(.....)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

سورابايا، ٢٩ من يوليو ٢٠١٠

وافق على هذا القرار

عميد كلية الآداب

الجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية



الدكتور الحاج حريص الدين محاقب الماجستير

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

## ABSTRAK

Masalah yang diteliti dalam skripsi yang berjudul **التضادّ من تركيب فعلٍ و حرف جرّ في المعجم العصريّ** ini adalah (i) bagaimanakah problematika makna yang terjadi dalam Bahasa Arab; (ii) apa saja antonim dari susunan kata kerja dan huruf jar dalam kamus Al-‘Ashriy.

Berkenaan dengan itu, dalam penelitian literatur ini digunakan metode analisis bahasa, yakni dengan pendekatan studi komparatif klasifikatif, dan dalam menjelaskannya digunakan metode induktif dan deduktif untuk mengkaji lebih dalam tentang antonim dari susunan kata kerja dan huruf jar dalam kamus Al-‘Ashriy sebagai bahan analisis dan ilmu *Dalalah* (semantik) sebagai alat analisisnya.

Dalam penelitian ini disimpulkan, bahwa antonim dalam Bahasa Arab menjadi sebuah masalah yang sulit karena perbedaan pendapat para ulama’ bahasa dalam pengertiannya. Para *Mutaqaddimun* (ulama’ Bahasa Arab pendahulu) beranggapan bahwa antonim dalam Bahasa Arab termasuk polisemi, sementara para *Muhadditsun* (ulama’ Bahasa Arab modern) berpendapat sebaliknya, antonim dalam Bahasa Arab tidak termasuk dalam polisemi.

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	الخطاب الرسميّ
ج.....	الحكمة
د.....	القرار بالقبول
هـ.....	الإهداء و التقدير
ز.....	التّجريد
ح.....	محتويات الرّسالة

١.....	الباب الأوّل : مقدّمة
١.....	١. خلفيّة البحث
٣.....	٢. قضيّة أساسيّة
٣.....	٣. فروض البحث
٤.....	٤. توضيح الموضوع و تحديده
٥.....	٥. أهميّة البحث
٥.....	٦. الهدف الذي تريد الباحثة الوصول إليه
٥.....	٧. الدّراسة السّابقة



قائمة المراجع

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

## الباب الأول

### مقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله و هو العزيز الحكيم، إن القرآن لتتريل رب العالمين، نزل به الروح الأمين على قلبك لتكون من المنذرين بلسان عربي مبين. صلاة و سلاماً على سيدنا محمد نبي الأمة و كاشف الغمة و على آله وأصحابه و من تبع الهدى على مرور العصور إلى يوم القيامة. أما بعد.

قبل أن تبدأ الكتابة بحثها بعنوان "التضاد من تركيب فعل و حرف جر في المعجم العصري" ينبغي لها أن تمهد هذه الرسالة بالمقدمة.

و أن موضوع هذه الرسالة تختاره الكتابة نتيجة من رغبتها القوية في البحث للتراث العربي الجليل و على هذا استقر اختيار الكتابة لهذا الموضوع ليكون عنواناً لرسالتها و لفهم ما يقصد موضوع هذه الرسالة ستأتي فيما بعد بيان الموضوع المذكور و ما يليه من لوازم أخرى.

### ١. خلفية البحث

كانت اللغة العربية تولد و تجعل من الحضارات العربية منذ قديم الزمان، قبل أن تولد اللغات الأخرى مع حضاراتها، فهي عتاقة اللغات بقدامتها. إذا رجعنا إلى القصة التاريخية و نظرنا بكل ضبط كانت اللغة العربية لها المكانة من قبل عشور قرن، و أنزل الله عز و علا كتابه العزيز



رسوله المختار باللغة العربية و لا شئ يشبه به في هذه اللغة. ثم انتشرت و تطوّرت أنحاء العالم مع تطوّرها دون الحدّ، فلها الأجناس المتنوّعة أين هي كانت؛ العربية السّعوديّة، المصريّة، التّعربيّة، و هلمّ جرى. عرفنا أنّ المفردات في اللّغة العربيّة كثيرةٌ و فيرةٌ كالغابة ليس فيها الطّرف بلا شكّ. منها الكلمات المعدّة الّتي أطلعت تغييراً معنوياً؛ التّوسيع و التّضييق و الانحطاط و الرّقي.<sup>١</sup> هذه هي دليل أنّ المفردات للّغة العربيّة أوسع من اللّغات الأخرى في هذا العالم حيث عبّر النّاس أنّها من اللّغة الصّعبة تعلّماً.

إضافةً إلى ذلك الامتياز، العربيّة لها المشكلات في المعاني الّتي ما تفوت على مقامها العال، بل تجعلها المشكلات أن تقوم في مقامٍ خاصّ مختلف بين اللّغات، فزاد حسبها أعلى و لا يعلو عليه. نجد من المشكلات ترادف و مشترك لفظي و تضادّ،<sup>٢</sup> حتّى نستطيع أن نشتدّ لزيادة أماننا المفرداتيّة فطبعاً.

ومن الجذب حينما كان تغيير المعاني فيها كما كان في التّضادّ، هذا يسبّب بالأسباب المتأثّرة منها لاتّفاق كلمتين<sup>٣</sup> مثل "رغبتُ في ذلك الشّاب الوسيم اللّطيف" و "رغبتُ عن ذلك الشّاب القليل أدبه"، فتغيّر

<sup>١</sup> محمّد غفران زين العالم، علم الدّلالة، (سورابايا: جامعة "سونن أمبيل" الإسلاميّة الحكوميّة، ١٩٩٧)، ص. ١٩-٢٢.

<sup>٢</sup> المرجع السّابق، ص. ٢٤.

<sup>٣</sup> أميل بديع يعقوب، فقه اللّغة العربيّة و حصانها، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٧)، ص. ١٨٤.

معنى فعل "رغب" المذكورين لحرف جر رفقه بعد إلى التّضاد. لذا، هتمّ الباحثة لتبحث عنه بحثاً صريحاً كاشفاً عميقاً رغم أن تشرح بشرح وافي بسيطاً تمنياً على الفهم و العلم، أي البحث عن الأفعال التي تكون منها المعاني و تغيّرت بأحرف جر بعدها حيث تزيد الأموال المفرداتية التي يستخدمها الطلاب في اللغة العربيّة خاصّاً و من يهتمّ فيها.

## ٢. قضية أساسية

- (١) كيف مشكلات المعنى و التّضادّ منها في اللغة العربيّة؟
- (٢) ما هو التّضادّ من تركيب فعلٍ و حرف جرّ في المعجم العصريّ؟

## ٣. فروض البحث

- (١) كانت من مشكلات المعنى اختلاف عند العلماء اللّغويين في التّضادّ لأنّه نوع من المشترك اللفظي كما رآه المتقدّمون، لكن لا يرى المحدثون فيه وينكروا. هذا هو الجذب من المشكلات السّابقة فطبعاً يحتاج إلى الشّرح و البيان الطّويل.
- (٢) يكون التّضادّ من تركيب فعلٍ و حرف جرّ في المعجم العصريّ كما يلي في الأمثال:

Meminta                      ><                      Menolak                      امتنع عن

<sup>١</sup> انظر أتابك علي و أحمد زهدي محضر، قاموس "كراياك" العصريّ، (يكيا كرتا: Multi Karya Grafika Pondok Pesantren Krapyak، مجهول السّنة)، الطّبعة التاسعة، ص. ٩٨٠.

Membenci	>> رَغِبَ عَنْ	Mencintai	رَغِبَ فِي
Jauh	>> زَحَكَ عَنْ	Dekat	زَحَكَ مِنْ

#### ٤. توضيح الموضوع وتحديد

ستفصل الباحثة الموضوع كل كلماته بمعانيها مفصلاً تسهيلاً للفهم

كما يلي:

: إيقاع اللفظ الواحد على معنيين متناقضين.	التضاد
: حرف جر يأتي على جهة البيان، فيكون ما بعدها بياناً لشيء مبهم قبلها، و كثيراً ما تقع بعد ما و مَهْمَا. <sup>٥</sup>	من
: أي بنية.	تركيب
: في التحو كلمة ذلك على حدث وزمنه. <sup>٦</sup>	فعل
: أي العاطفة، و معناها مطلق الجمع فتعطف الشيء على مصاحبه. <sup>٧</sup>	و
: الشيء عن وجه الجرّ؛ <sup>٨</sup> مِنْ، إِلَى، عَنْ، على، فِي، ب، ك، ل.	حرف جرّ
: حرف جرّ تدلّ عليه الظرفية. <sup>٩</sup>	في

<sup>٥</sup> إبراهيم أنيس، المعجم الوسيط، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٧٣)، الطبعة الثانية، المجلد الثاني، ص. ٨٨٧-٨٨٨.

<sup>٦</sup> المرجع السابق، ص. ٦٩٥.

<sup>٧</sup> المرجع السابق، ص. ١٠٠٥.

<sup>٨</sup> المرجع السابق، ص. ١٢٦.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 المعجم العصري : أحد المعاجم عربي - إندونيسي.

نظراً إلى تلك المعاني المذكورة، تريد الباحثة أن تكشف تركيب فعلٍ و حرفٍ جرٍّ الذي تغيّر معناه الأصليّ إلى التّضادّ مكاشفةً واسعةً واضحةً رغمّ قد أخذت الباحثة في بحث هذا الموضوع من المعجم العصريّ قطّ على وجه التّحديد وزناً إلى شدةٍ وسعة المفردات العربيّة. وكان البحث من مضمون الدّراسة اللّغويّة الدّلاليّة.

## ٥. أهميّة البحث

(١) مشكلات المعنى خاصّاً في التّضادّ من أهمّ الأمور في الدّراسة الدّلاليّة و كذا من جذبة البحوث. يمكن الطّلبة الذين لا يفهمون بالضّبط، فتراه الباحثة على دقّة الرّأي حتّى تكون مكانته مهمّةً.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 (٢) الزّيادة في معرفة تغيّر المعنى من تركيب فعلٍ و حرفٍ جرٍّ تبعه

## ٦. الهدف الذي تريد الباحثة الوصول إليه

- (١) الزّيادة في معرفة مشكلات المعنى بالمختصّ عنها التّضادّ.
- (٢) الزّيادة في معرفة الأفعال تغيّرت معانيها بسبب أحرف جرٍّ تبعها.

## ٧. الدّراسة السّابقة

<sup>٩</sup> لويس مألوف، المنجد في اللّغة و الأعلام، (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٦)، الطّبعة الثالثة، ص. ٦٠١.

وجدت الباحثة رسالتين انتتين تتعلما قله علاقة بهذا البحث، هي بالموضوع "ترتيب المداخل في قاموس كرايباك العصري لأتابك علي" بحتها سلفيا زهرة في سنة ٢٠٠٨. قد وضحت الباحثة عن طريقة تركيب القاموس العصري و ترتيبه من الأول إلى الأخير بألفبائية. و "معاني المترادفات و المتضادات في سورة الفتح" لنور استفادة سنة ٢٠٠٥، كانت في بحتها مجموعة المترادفات و المتضادات بين آيات سورة الفتح، إما في أية واحدة و إما أكثر منها.

## ٨. منهج البحث

في هذه الرسالة الجامعية سلكت الباحثة مناهج البحث كما يلي:

أ. طريقة جمع المواد، و هي كما يلي:

- الطّريقة المباشرة و هي أن تأخذ الباحثة الموادّ علي ما وضعه العلماء من غير التّبديل و لا التّغيير.
- الطّريقة غير المباشرة و هي أخذت الموادّ و جواهر الفكرة التي أوردتها العلماء مع بعض تصرّفات أو زيادات.<sup>١٠</sup>

ب. طريقة تحليل الموادّ، و هي كما يلي:

- الطّريقة البيانية، و هي عرض الموادّ علي ما أوردتها العلماء أو حقائقها ثم تقدّم الباحثة التّعليق و آراءها.

<sup>١٠</sup> فرقة المؤلفات، دليل كتابة البحث قسم اللغة العربية و أدبها، (سورابايا: كآية الآداب جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٩)، ص. ٧.

■ المنهج الاستقراء ( Induktif ) وهو الاستنباط من الخاصة إلى القواعد أو النظرية العامة، والمنهج الاستدلالي ( Deduktif ) وهي القواعد أو النظرية العامة و يطبقها على القواعد الخاصة.<sup>١١</sup>

## ٩. هيكل البحث

الباب الأول : يحتوي على مقدمة و خلفية البحث و قضية أساسية وفروض البحث و توضيح الموضوع تحديداً و أهميّة البحث و الهدف الذي تريد الباحثة الوصول إليه والدراسة السابقة و منهج البحث و طريقته.

الباب الثاني : تبحث فيه عن المعجم العصريّ من مؤلّفه فصاعداً

حيث يكون البحث في الكفّ

~ الفصل الأوّل : لمحة عن مؤلّف المعجم العصريّ.

~ الفصل الثاني : لمحة عن تأليف المعجم العصريّ.

الباب الثالث : البحث عن مشكلات المعنى في اللغة العربيّة خاصّاً عن التّضادّ و كلّ آراء عنه.

<sup>١١</sup> المرجع السابق، ص. ٧-٨.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 ~ الفصل الأول : مشكلات المعنى خاصاً على

التضاد في اللغة العربية.

~ الفصل الثاني : التضاد و آراء العلماء عنه.

الباب الرابع : التضاد من تركيب فعلٍ و حرف جرٍّ في المعجم  
العصريّ.

~ الفصل الأول : مجموعة التضاد من تركيب

فعلٍ و حرف جرٍّ في المعجم  
العصريّ.

~ الفصل الثاني : التوضيح عن التضاد من

تركيب فعلٍ و حرف جرٍّ في  
المعجم العصريّ مع الأمثال

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 الكفاة.

الباب الخامس : الخاتمة و فيها الاستنباطات و الاقتراحات و قائمة  
المراجع.

## الباب الثاني

### البحث عن المعجم العصريّ

#### الفصل الأوّل

#### لمحة عن مؤلّف المعجم العصريّ

ألّف المعجم العصريّ أتابك علي و أحمد زهدي محضّر، ألفاه في وسط اشغالتهما من الجدّاول الأعمالية. كان هو أتابك علي زعيم المعهد الإسلاميّ كرابياك بيوكياكرتا، ناب أتابك علي عن مكانة أبيه - الشيخ الحاج علي معصوم بن علي غفره الله تعالى - أين هو فيه قبل. تخرّج في كلیة الشريعة بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومیة يوكياكرتا و من الطلبة سنة واحدة بالجامعة الإسلامية (Islamic University) مدينة المنورة ١٩٦٢ م. درّس الآن العلوم الدينیة في معهده الإسلامية كرابياك و منطقة القرى من حول المقرّ أين هو عاش.

و كان أحمد زهدي محضّر هو مدير مجمع الدراسات الإسلامية لطلبة الجامعات (Lembaga Kajian Islam Mahasiswa) في المعهد المتماثل. ألّف معه أتابك علي المعجم العصريّ قبل تأليف المعجم الثاني الإنجليزيّ - العربيّ - الإندونيسيّ نفسه.

فليست الأخبار عنهما خيراً كاملاً إلا قليلاً ما، و ما قد كتبه و بينته الباحثة هو التّبأ المحدث فحسب. العلة التي تسبّب هذا المشكل شخصيّة المؤلفين من المعجم العصريّ - أتابك علي و أحمد زهدي محضّر - غير المنشورة و لا مسّها الجمهور بالدوام، بجانب ذلك العذر كان أتابك علي في سداجة الحياة،



دigi lib.uinsby.ac.id digi lib.uinsby.ac.id digi lib.uinsby.ac.id digi lib.uinsby.ac.id digi lib.uinsby.ac.id  
 عالم في التأليف المعجمي على الرغم من الناس لا يعرفوه. ما يأتي إطلاق معجمه  
 العصريّ بالبرنامج الخاصّ كما فعله من ألف الكتاب في الغالب، أخرجت المطبعة  
 التأليف مخرجاً قطّ بعد انتهاء طبعه بدون الإعلان أو البيان. علّق أتابك علي  
 الحواشي على تأليف معجمه في جريدة ريفوبليكا وقال: "لو عندنا الرّغبة أن  
 يكون هذا العالم سليماً أميناً فعلينا التّعارف بعضنا بعضاً، لذا نحتاج إلى اللّغة  
 كأداة من أدوات التّعارف، ثمّ رغبتُ في اللّغة من الحاجة المذكورة و قد أوجدتُ  
 بالمعجم ذا".<sup>١٢</sup>

قال الشّيخ الحاج عمران حمزة و أثنى عليهما في تمهيد التّأليف، فخرَ بهما  
 فُخرةً عميقةً لأجل حضور المعجم كالشّيء العظيم و أفترق إلى ضبطٍ وصبرٍ بدقّةٍ  
 عاليةٍ شديدةٍ حيث قد مضى طولٌ من الأوقات.

أما المراجع و المصادر التي يقوم عليها المؤلّفان في هذا التّأليف تسعة  
 وستون قاموساً بالنوان جنسيّةٍ، منها "المورد" قاموس إنكليزيّ - عربيّ" للدّكتور  
 منير بعلبكي (DR. Munir Ba'albaki) و "المورد" للدّكتور روهي بعلبكي (DR. Rohi Ba'albaki)  
 حتّى اهتمّاهما بشكرٍ مخصوصٍ، لقد ألهما أتابك علي و أحمد  
 زهدي محضّر في التّصنيف.

هكذا، قد اجتهد كلّ جدّ المؤلّفان إحضار المعجم المختار لدينا، و ليس  
 الشّيء الكامل في العالم فطبعاً حسب ما ظلّ أتابك علي و أحمد زهدي محضّر  
 تحت إصلاح تأليفهما.

<sup>١٢</sup> منقول من رسالة سلفيا زهرة، ترتيب المداخل في قاموس كرابياك العصريّ لأتابك علي، ٢٠٠٨. ص. ٣٠ مع تصرّف و تبدّل في السّياق بالمرجع الأصلي  
 . Jum'at, ٢١ Februari ٢٠٠٣ www.republika.co.id

### لمحة عن تأليف المعجم العصريّ

طُبِعَ هذا المعجم العصريّ مرّةً أولى سنة ١٩٩٦ م بمطبعة Multi Karya Grafika الذي ملكه المعهد الإسلاميّ كرايباك يوكياكرتا، فيه مائة آلاف أو المليونات كلمةً من المفردات للغة الفصحى العربيّة، لا تُحصى عدّة كلّ المفردات إحصاءً مضبوطاً لأجل كثرتها. له ألفان و ثلاث و خمسون صفحةً في الغلاف الجميل اخضرّ اللون بالموضوع المعروف "قاموس كرايباك العصريّ عربيّ - إندونيسيّ".

كان المعجم العصريّ من المعجمات المشهورة بين وفرة المعجمات الأخرى على يدي الطلبة و الأساتيد في اللغة العربيّة، و هم الذين يهتمّون بها هكذا. و قد انتشر هذا المعجم في مصر حتّى نستطيع الحصول عليه خارج بلدنا المحبوب حيث لا جذب أنّه وصل إلى الطبع التاسع الآن.

و المسمّاة أيضاً بالمعجم كرايباك ذكر القرية الصّغيرة في إقليم يوكياكرتا الجنوبيّ أين أقام المؤلّفان - أتابك علي و أحمد زهدي محضّر -، هناك الجهد و الجدّ في انتهاء هذا المعجم. لكنّ ما أهمّ من المذكور اسمه "العصريّ" أو modern و up to date في اللغة الإنجليزيّة، قد اختار المؤلّفان الإسم لأجل وفرة المفردات والاصطلاحات العربيّة، قديمة كانت أو حديثة، رغم قد استعمله إلياس أنطون إلياس (Elias Anton Elias) و إدوارد آ إلياس (Edward E Elias) تأليفه سنة ١٩٨٢.

لذا، وصفه أتابك علي و أحمد زهدي محضراً مع رفقة الشجاعة دون غاية المزاحمة معجماً عصرياً.

كانت الدوافع الأخرى تسبب على أخذ هذا الاسم خلفيةً بجانب تلك العلة كما يلي:

١. نمت اللغة العربية نماءً موازناً حيث تقدّر التحديث معه مرور الزمان، و المعنى هو ما انفكت اللغة العربية الانفتاح على الاصطلاحات و الاعتبارات الجديدة.

ب. كانت اللغة العربية لغة عبودية للمسلمين كأداء الصلاة والحجّ و هلمّ جرى، إضافةً إلى مترتها التي تُستعمل الناس في هذا العالم مثل اللغة العادية اليومية، و عندها السجّية من الخدمات في سائر العلوم.

٢. وقعت اللغة العربية في ميدان ثقة - البندان العربية أو الشرفية الأوسطية - إما بوصفه كمرکز دين الإسلام وحقل فيه يحتمل وجود البترول بل محوار العضلات. فهذه هي أكرهت على أكثر الناس معرفةً عن اللغة العربية ودراسة فيها حيث قرّر الأمم المتحدة (PBB) أنها من اللغات الدوّلية جانب الإنجليزية و الفرنسية.

٣. قوّة الحماسة أسسها يقطان على الإسلام لم تقف من الطلبة و غيرهم الذين يهتمون كلّ ما يتعلّق بالعالم التربويّ حتّى

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
يجعلوا أن يمارسوا القدرة في اللغة العربية بكثرة قراءة الكتب

العربية خاصاً لهم الأجبيين عنها.

ج. فكرة الجمهور و آراءهم - الخاصة من المسلمين في

إندونيسيا أو بلاد آسيا الجنوبية الشرقية (ASEAN) الأخرى

- بأن اللغة العربية من صعبة اللغات تعلماً أي قواعدها

رغم كانت المناهج و الطريقت فيه، لها المزية المخيفة

المخشئة افترض عليها كل من يراها، بل لا يكفي الحسب

عليه السنوات إن تعلم و درس عنها.

وجود الاعتبار لكثير من غير الناطقين باللغة العربية خصوصاً للمسلمين في

إندونيسيا بأن اللغة العربية صعبة. و بذلك اشتدت الحاجة إلى معجم عربيّ -

إندونيسيّ، فيحاول هذا المعجم أن يصبح معجماً عصرياً يتناول كثيراً من

الكلمات الحديثة. digilib.uinsby.ac.id

و رأى المؤلفان في تأليفهما أن أكثر من المعجمات فيها العربية -

الإندونيسية الموجودة في عصرنا الحاضر عسيرة لدي المستخدمين خاصة لديهم

الذين لا يفهمون قواعد اللغة العربية لأنهم يشعرون بصعوبة في كشف المفردات

بسبب ترتيبها حسب من جذورها. فهذا النظام التزمهم بفهم القواعد الصّرفية

والتحوية قبل أن يكشفوا المواد لأن في البحث عن كلمة واحدة سواء كانت

مضارعاً أم أمراً أم مصدرراً أم جمعاً مثلاً ضرورة الرجوع و العودة إلى الأصول

أي فعل ماضٍ. لذا، بحث المؤلفان أن يحضرا المعجم بمنهج جديد و يسير و علمي

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 pola "alfabetis" ١٣.

كانت في هذا المعجم العصريّ صفحة التّقديم قدّمه أحد العلماء قبل صفحة المقدّمة، و بعدها وقفت صفحة إيضاح الرّموز و صفحة المصادر. له المميّزات مثلما يلي:

١. سهولة البحث عن الموادّ أو المفردات فيه لاّتباعه منهجًا لا يلزم بالنّظر إلى أصول الكلمات بل إلى أوائلها كما تلفظ حيث كانت تدلّ على باهما.

٢. امتناع من المعاني المتساوية و ما يشترك بها نقص استعمالها لتباعد الدّوار في التّرجمة و كثف المقياس. لكنّ فيه كثير من المفردات المتّصلة بتطوّر اللّغة سواء كانت عربيّة أو عجميّة حتّى يلائق ببعض الكتب السّلفيّة أو الحديثة.

٣. عدم استعمال علامة الشّرطة المنحنيّة (-) في تكرار الألفاظ المتساوية كما في المعجمات الأخرى، بل فيه كتبه بكتابة تامّة تسهيليًّا في الفهم و لا التّحير.

٤. استخدام العلامة للمصطلحات العجميّة وراء معاني الألفاظ لتسهّل القارئ في فهمها ككلمة "غوغائية" معناها kepandaian menghasut rakyat (demagogisme) (ص. ١٣٦٢) و "فرقد: فرقدان (فلك)"

<sup>١٣</sup> انظر إلى مقدّمة قاموس كرايباك العصري.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
معناها (dua bintang cemerlang (ursa minor- ast) (ص. ١٣٨٩) و ما

يشبه ذلك المذكور.

٥. بيان كثير من معاني الألفاظ بالرّسوم و الصّور خاصّةً عمّا يصعب

في بيانه.

٦. وجود الأفعال التي تغيّر معانيها إلى التّضادّ بأحرف جرّ رفقتها مثل

"ذئِرٌ" بمعنى "خاف" إن كان "عن" بعده و "شجع" إن كان "على"

بعده.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

## الباب الثالث

### البحث عن مشكلات المعنى و التّضادّ فيها

#### الفصل الأوّل

#### مشكلات المعنى و التّضادّ منها في اللّغة العربيّة

#### ١. لمحة عن المعنى في التّعريف

قبل أن نتكلّم عن مشكلات المعنى الّتي كان التّضادّ فيها ما أحسنَ إذا نبديّ الكلام من علم اللّغة لما فيه علم عن المعنى فرعاً من فروع أصيلة بالطّبع، حيث يذكّرنا به مذاكرة مطالعة رغماً عن قطرة. كما عرف ابن جنّي أنّ اللّغة أصوات يعبر بها كلّ قومٍ عن أغراضهم (الخصائص ١/٣٣)،<sup>١٤</sup> فعلم اللّغة هو العلم الّذي يبحث فيما سبق. و تنقسم هذا العلم انقساماً ملوّناً من العلوم، منها؛ علم الأصوات (phonology)، علم الصّرف (morphology)، علم النّحو (syntaxis)، علم اللّهجات (dialektika)، علم الدّلالة (semantik)، علم البلاغة (retorika)، و ما أشبه ذلك. أمّا رمضان عبد التّواب يرى في كتابه أنّ مباحث علم اللّغة في المجالات التّالية: دراسة الأصوات، دراسة البنية، دراسة نظام الجملة، دراسة دلالة الألفاظ، البحث في نشأة اللّغة الإنسانيّة، و علاقة اللّغة بالمجتمع الإنسانيّ و النّفس البشريّة.<sup>١٥</sup>

<sup>١٤</sup> منقول من كتاب كريم زكي حسام الدين، أصول تراثية في علم اللّغة، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصريّة، ١٩٨٥)، ص. ٧٧-٩٨ مع تصريف.

<sup>١٥</sup> رمضان عبد التّواب، المدخل إلى علم اللّغة و مناهج البحث اللّغويّ، (القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٩٨٢)، ص. ١٠-١١.

كيفما كانت آراء العلماء اللغويين عن المباحث و المجالات المختلفة الكثيرة في علم اللغة أهمها هو علم الدلالة، لأن من ألوان العلوم السابقة الذي يختصّ البحث في المعنى ها هو ذا. سمّاه أيضاً باسم علم المعنى و السيمانتيك تعريياً من الاصطلاح الإنجليزي semantics أو الفرنسيّة semantique الذي استعمله بريال (Breal) مرّة أولى سنة ١٨٨٢ م ثمّ ترجم في الإنجليزي سنة ١٩٠٠ م بكتابه، ونحن نعرفه كذلك بـ semantik في لغتنا الإندونيسية. هو العلم الذي يدرس المعنى أو الشّروط الواجبة توافرها في الرّمز حتّى يكون قادراً على حمل المعنى. فإذا، له الموضوع كلّ الشّيء يقوم بدور العلامة أو الرّمز.<sup>١٦</sup>

ثمّ نبحت عن المعنى؛ المعنى هو العلاقة المتبادلة بين الاسم و الإدراك، هذا يذكر علينا بثلاثة عوامل عند أدجن (Odgen) و ريتشاردز (Richards)؛<sup>١٧</sup> الرّمز والفكرة و الشّيء الخارجيّ، سمّيت هذه القاعدة بالمثلث الأساسيّ.

فالمعنى له أنواع متعدّدة أهمّها:

- ١) المعنى الأساسيّ أو المركزيّ أو التّصوّريّ أو المفهوميّ أو الإدراكيّ.
- ٢) المعنى الإضافيّ أو العرضيّ أو التّضمينيّ أو الثانويّ أو الهامشيّ.
- ٣) المعنى الأسلوبيّ.
- ٤) المعنى الحقيقيّ في مقابل المعنى المجازيّ.
- ٥) المعنى الوظيفيّ أو الجراماطيقيّ.

<sup>١٦</sup> محمّد غفران زين العالم، علم الدلالة، (سورابايا: جامعة "سونن أمبيل" الإسلامية الحكوميّة، ١٩٩٧)، ص. ١-٢.

<sup>١٧</sup> انظر الشّكل و شرحه كاملاً مفصّلاً في المرجع السّابق، ص. ١١-١٣.



و تغيير المعنى مع مرّ الزّمان و الوقت بالأسباب الملوّنة، فطبعاً لإجابة طلبّة احتياج النّاس في اتّصال بعضهم بعضاً، هذه هي من أسباب تغيير المعنى يمكن توزيعها في ثلاثة أشياء؛ لغويّة و تاريخيّة و اجتماعيّة ثقافيّة.

## ٢. أشكال تغيير المعنى

الأوّل - توسيع المعنى أو تعميمه كـ "مَصْرَفٍ" هو مكان صرف الماء أساساً و توسّع ليعنى بنك، أو "فصل" هو من فصول السنّة الأربعة و توسّع ليعنى فصلاً دراسياً، أي من كلّ عامٍ دراسيٍّ.

الثّاني - تضيق المعنى أو تخصيصه مثل لفظ "وزير" بمعنى الأصلي من يحمل العبء ثمّ ضاقت لتعنى الوزير في مجلس الوزراء، أو "عيادة" أساساً هي زيارة فضاقت لتعنى عيادة الطّبيب.<sup>١٨</sup>

الثّالث - انحطاط المعنى نحو كلمة "مات" انحطّت من كلمة "توفي" الرّابع - رقي المعنى كـ "الملك" يصبح في عصرنا الآن لقباً أرقى من "السّلطان".<sup>١٩</sup>

<sup>١٨</sup> مأخوذ من الأمثلة عن المبحث التساوي في محمّد علي الخولي، مدخل إلى علم اللّغة، (صويلح: دار الفلاح للنشر و التوزيع، مجهول السنّة)، ص. ١٤٠-

١٤١.

<sup>١٩</sup> انظر بيانه المتكامل في محمّد غفران زين العالم، علم الدّلالة، (سورابايا: جامعة "سونن أمبيل" الإسلاميّة الحكوميّة، ١٩٩٧)، ص. ٢١-٢٣.

## ٣. من مشكلات تغيير المعنى

## أ. الترادف

هو تعدد اللفظ للمعنى الواحد و نعرف ب sinonim أو عكس الاشتراك، هذا هو أبرز أسباب النشوء و الظهور في جميع اللغات، فمن الأمثلة الوفيرة "دار" و "متزل" و "مسكن" و "بيت".<sup>٢٠</sup>

## ب. المشترك اللفظي

هو أن تتطابق كلمتان أو أكثر في اللفظ و تختلفان في المعنى أو الكتابة أو كليهما،<sup>٢١</sup> نقول في لغتنا الإندونيسية homonim فالمثال ذلك:

- وجد، وجد الشيء إذا كان ضائعاً و وجد عليه أي ضغن.

- خال، الخال أخو الأم و الخال على الوجه و خال بمعنى فارغ.

- دقيق، أي الطحين و قول دقيق أي صحيح تماماً.

## ج. التضاد

هو اللفظ المستعمل في معنيين متضادين،<sup>٢٢</sup> أو antonim في الإندونيسية. و من أمثله المشهورة كما عرفنا من السبق؛ "الجون"، أي للأسود و الأبيض، و "الصريم"، أي على الليل و النهار.

<sup>٢٠</sup> محمد المبارك، فقه اللغة و خصائص العربية، (دار الفكر، مجهول السنة)، الطبعة السابعة، ص. ٢٠٠.

<sup>٢١</sup> محمد علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، (صويلح: دار الفلاح للنشر و التوزيع، مجهول السنة)، ص. ١٣٨-١٣٩.

<sup>٢٢</sup> انظر محمد غفران زين العالم، علم الدلالة، (سورابايا: جامعة "سونن أمبيل" الإسلامية الحكومية، ١٩٩٧)، ص. ٤٨.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
و هذا النوع الثالث من مشكلات المعنى هو الذي ستبحثه الباحثة

فيما بعد.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

## الفصل الثاني

### التضاد و آراء العلماء عنه

#### ١. تعريف التضاد

كما المعروف قبل أن التضاد من مشكلات تغير المعنى جانب الترادف و المشترك اللفظي، التضاد هو إيقاع اللفظ على معنيين متناقضين، و المتضاد هو أن يدل اللفظ على معنيين مختلفين يستحيل اجتماعهما في الصدق على شيء واحد.<sup>٢٣</sup> و هو نوع من المشترك<sup>٢٤</sup> عند بعض اللغويين، أي المشترك اللفظي. قد اختلف الباحثون فيه، اختلف فهم في ورود المشترك اللفظي نفسه، كمثل كلمة "الشعب" بمعنيه الافتراق والاجتماع، رأوا أنه ليس من الأضداد، فأفاد بهذا أن شرط الأضداد أن يكون استعمال اللفظ في المعنيين في لغة واحدة.<sup>٢٥</sup> هذا هو من حججهم الذين ينكرون.

رأى الدكتور رجب عبد الجواد إبراهيم كذلك،<sup>٢٦</sup> أن يُعنى كل كلمتين مختلفين في اللفظ و متناقضين في المعنى كالأبيض و الأسود، والحي و الميت. لا يعنى اللفظ الواحد الذي يحمل معنيين متناقضين.

<sup>٢٣</sup> أغوس أديطان، فقه اللغة، (سورابايا: كلية الآداب جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٤)، ص. ٤٥.

<sup>٢٤</sup> محمد أحمد جاد الموالى و الآخرون، الزهر في علوم اللغة و أنواعها، (بيروت: دار الفكر، مجلد السنة)، المجلد الأول، ص. ٣٨٧.

<sup>٢٥</sup> المرجع السابق، ص. ٣٩٦-٣٩٧.

<sup>٢٦</sup> رجب عبد الجواد إبراهيم، موسيقى اللغة، (نصر: دار الآفاق العربية، ٢٠٠٨)، الطبعة الثانية، ص. ١١٧.

اتَّفَقَ مع التَّعْرِيفِ الأوَّلِ أَنَّهُ هُوَ أَنْ يُطْلَقَ اللَّفْظُ عَلَى الْمَعْنَى وَضَدَهُ،  
وَمِنْ أَمْثَلْتِهِ "الأرز" بِمَعْنَى الْقُوَّةِ وَالضَّعْفِ أَوْ "البَسْلُ" بِمَعْنَى الْحَلَالِ  
وَالْحَرَامِ أَوْ "بَلَقَ الباب" بِمَعْنَى فَتْحِ كَلْبٍ وَأَغْلَقَ سُرْعَةً أَوْ "ثَلَّ" بِمَعْنَى دَكِّ  
وَرَفَعِ أَوْ "الحميم" بِمَعْنَى الْمَاءِ الْبَرِيدِ وَالْمَاءِ الْحَارِّ أَوْ "الجون" بِمَعْنَى الْأَبْيَضِ  
وَالْأَسْوَدِ.<sup>٢٧</sup>

وَقَصَارَى الْقَوْلِ تَقُولُ الْبَاحِثَةُ أَنَّ التَّضَادَّ الَّذِي قَصَدْتَهُ فِي بَحْثِهَا  
هَذَا هُوَ مَا عَرَّفْتَهُ الْأَوَّلَ لَيْسَ مَا بَعْدَهُ، هُوَ الَّذِي مِنْ أَنْوَاعِ الْمَشْتَرَكِ  
اللَّفْظِيِّ، إِنْ اتَّبَعْتَ الْفَهْمَ أَنَّهُ اللَّفْظُ أَوْ الْكَلِمَةُ الْوَاحِدَةُ بِضَعْفِ الْمَعَانِي  
الْمُتَنَاقِضَةِ.

أَمَّا الْأَسْبَابُ لَوْجُودِ ظَاهِرَةِ التَّضَادِّ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَعِدَّةٌ كَمَا

يَلِي: <sup>٢٨</sup>

■ اتَّفَقَ اللَّفْظُ مِنْ مَعْنَاهِ الْأَصْلِيِّ إِلَى مَعْنَى آخَرَ بِمَجَازِيٍّ فَتَقَدَّرَ  
يَكُونُ اللَّفْظُ مَوْضُوعًا عِنْدَ قَوْمٍ لِمَعْنَى حَقِيقِيٍّ، ثُمَّ يَنْتَقِلُ إِلَى مَعْنَى  
مَجَازِيٍّ عِنْدَ هَؤُلَاءِ أَوْ عِنْدَ غَيْرِهِمْ، إِمَّا لِلتَّفَاوُلِ كإِطْلَاقِ لَفْظِ  
"البصير" عَلَى الْأَعْمَى وَالسَّلِيمِ عَلَى الْمَلْدُوعِ وَ"التَّاهِلِ"  
لِلْعَطْشَانِ، وَ إِمَّا لِلتَّهَكُّمِ كإِطْلَاقِ لَفْظِ "أَبِي الْبِيضَاءِ" عَلَى  
الْأَسْوَدِ، وَ إِمَّا لِاجْتِنَابِ التَّلْفِظِ بِمَا يَكْرَهُ كِتْسِمِيَّةِ السَّيِّدِ وَالْعَبْدِ  
بِـ"المولى".

<sup>٢٧</sup> أميل بدیع یعقوب، فقه اللغة العربية وحصانها، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٨٢)، ص. ١٨١ مع الاختصار دون تبدل.

<sup>٢٨</sup> المرجع السابق، ص. ١٨٣-١٨٤.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

■ اتفاق كلمتين في صيغة صرفية واحدة. مثل "مَجْتَث" معناه الذي يجتث الشيء و الذي يُجْتَثُّ. و أصل اسم الفاعل من "اجتث" "مَجْتَث" و اسم المفعول "مَجْتَث"، و قد نشأ اتحاد اللفظين: اسم الفاعل و اسم المفعول من الإدغام. و من هذا القبيل "المختار" الذي يكون بمعنى الذي يَخْتَار و يُخْتَار، "المُبْتَاع" بمعنى البائع و المبيع، و ما يشبه ذلك.

■ اختلاف القبائل العربية في استعمال الألفاظ كـ "وَثَب" المستعمل عند حَمِير بمعنى "قَعَد" و مُضَر بمعنى "طَفِر" أو "السُدفة" عند تَمِيم بمعنى "الظلمة" و عند قَيْس بمعنى "الضوء" أو غير ذلك المذكور.

■ اتحاد لفظ مع لفظ آخر مضاداً وفقاً لقوانين التطور الصوتي،

فمن أمثاله: أقوى الرجل هو مقو أي ضد الضعيف، يُستعمل

هذا اللفظ "مقو" و الألفاظ المشكّلة منه في أي مادة؛ قوة الظهر أو قوي على الأمر و هلمّ جرى.

## ٢. آراء العلماء عنه

قد رأت الباحثة بما المبسوط في أقلّ لمح البصر أن يختلف بين

العلماء عن التضاد، أي يميل بعضهم أنه نوع من المشترك و ينكر بعضهم

الأخرون. و الذين يميلون نسمى بعلماء اللغة المحديثين، فالعكس بالمتقدمين.<sup>٢٩</sup>

فيقال أولاً آراء المتقدمين عن التّضادّ و علاقته بالمشترك اللفظي. قال أهل الأصول: "مفهوماً اللفظ المشترك إمّا أن يتباينا، بأن لا يمكن اجتماعهما في الصدق على شيء واحد"، أو يتواصلا بأن يكون أحدهما جزءاً من الآخر كالممكن العام للخاصّ أو صفة مثل "الأسود" لذي السّواد فيمن سُمّي به.<sup>٣٠</sup>

فابن فارس يقول: "من سنن العرب في الأسماء أن يسمّوا المتضادّين باسم واحدٍ نحو "الجون" للأسود و الأبيض". قد شرح في فقه اللّغة رأيه أن يكون المشترك على وجوه:<sup>٣١</sup>

١. اختلاف اللفظ و المعنى، نحو "رجل" < "فرس"، "سيف"

> "رُمح".<sup>٣٢</sup>

٢. اختلاف اللفظ و اتّفاق المعنى، نحو "سيف" و "عَضْبٌ"، "ليث" و "أسد".

٣. اتّفاق اللفظ و اختلاف المعنى، نحو "عين" الماء - "عين" المال - "عين" الرّكبة.

<sup>٢٩</sup> عبد الحميد محمّد أبو سكين، معالم اللّهجات العربيّة، (القاهرة: جامعة الأزهر كُلية اللّغة العربيّة، ١٩٧٨)، الطّبعة الثّانية، ص. ١٢٠.

<sup>٣٠</sup> محمّد أحمد حاد الموالّي و الآخرون، المزهّر في علوم اللّغة و أنواعها، (بيروت: دار الفكر، مجهول السّنة)، المجلد الأوّل، ص. ٣٨٧.

<sup>٣١</sup> المرجع السّابق، ص. ٣٨٩ مع الاختصار في بعض الأمثلة.

٤. اتفاق اللفظين و تضادّ المعنى، نحو "القرء" مدلول على

الحيض و الطّهر.

٥. تقارب اللفظين و المعنيين، نحو "الحزْمُ" و "الحَزْنُ" (الحزم

من الأرض أرفع من الحزن)، "الخَضْمُ" (بالفمّ كلّه)

و"القضم" (بأطراف الأسنان).

٦. اختلاف اللفظين و تقارب المعنيين، نحو "مدحه" إذا كان

حيّاً و "أبّنه" إذا كان ميتاً.

٧. تقارب اللفظين و اختلاف المعنيين، نحو "حَرَجَ" (إذا وقع في

الحرج) و "تَحَرَّجَ" (إذا تباعد من الحرج)، كذلك "أَثِمَ"

و"تَأَثَّمَ".

يرى المررد في أحد كتبه بياناً مفصلاً أنّ من كلام العرب له: <sup>٣٢</sup>

١. اختلاف اللفظين لاختلاف المعنيين كما في المثال "ذهب"

<< "جاء"، "قام" >> "قعد"، "رجل" >> "فرس"، "يد" >>

"رجل".

٢. اختلاف اللفظين و المعنى الواحد، من أمثاله "ظنّ" =

"حسب"، "قعد" = "جلس".

<sup>٣٢</sup> المرجع السابق، ص. ٣٨٨ باختصار بعض أمثله.



٣. اتفاق اللفظين و اختلاف المعنيين مثل "جلل" للكبير

والصغير و للعظيم أيضاً، "الجون" للأسود و الأبيض،  
"القوى" للقوي و الضعيف، و "الرجاء" للرغبة و الخوف.

ثم يرى بعضهم<sup>٣٣</sup> أنه لم يضع العرب للمعاني المتضادة و استعملته  
بعض القبائل إما في معنى من معانيه و إما في معناه المتضاد، فامتزت  
اللّهجات و ظهرت في اللّغة الأضداد.

و الشرط يقدمه ابن دريد على وجوده أم يكون اللفظ الذي أطلق  
على الضدين من وضع قبيلة واحدة و هذا الرأي ينافي الحقيقة لأن الواضع  
الواحد يهّمه إيضاح المعنى لمن سمعه و وضع اللفظ للمعنى و ضده يؤدى  
إلى الإيهام، لذا كان هذا الرأي غير مقبول لما فيه من خلل.<sup>٣٤</sup>

كما ذكرت الباحثة فالآن ستمرّ على البحث عن التّضادّ عند

المنكرين أي يصاحبه اللّغويون المحدثون. تبدي من الدكتور رجب عبد

الجواد إبراهيم الذي يُعنى بالتّضادّ في كتابه موسيقى اللّغة كلّ كلمتين  
تختلفان في اللفظ و تتناقضان في المعنى<sup>٣٥</sup> كالحَيّ و الميّت، دون اللفظة  
الواحدة التي تحمل معنيين متناقضين كـ "المولى" بمعنى السيّد و العبد.

و قال القالي أن "الصّريم" هو الصّبح، ليس هناك ضدّاً بحجّة فيه

انصرم عن اللّيل و انصرم عن النّهار.<sup>٣٦</sup>

<sup>٣٣</sup> عبد الحميد محمّد أبو سكين، معالم اللّهجات العربيّة، (القاهرة: جامعة الأزهر كلىّة اللّغة العربيّة، ١٩٧٨)، الطّبعة الثّانية، ص. ١٢١.

<sup>٣٤</sup> المرجع السّابق.

<sup>٣٥</sup> رجب عبد الجواد إبراهيم، موسيقى اللّغة، (نصر: دار الأفاق العربيّة، ٢٠٠٨)، الطّبعة الثّانية، ص. ١١٧.

<sup>٣٦</sup> محمّد أحمد جاد الموالى و الأعرّون، المزهّر في علوم اللّغة و أنواعها، (بيروت: دار الفكر، مجهول السّنة)، المجلد الأوّل، ص. ٣٩٧.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 ففي مقدّمة هؤلاء العلماء ابن درستوية،<sup>٣٧</sup> ذهب إلى جحد

الأضداد بشدّة كما قد كتبه في التّأليف الخاصّ.

حدّث الباحثة في القول عن آراء اللّغويين الذين يثبتون و ينكرون

على التّضادّ بكفاية المذكور عسى أن يكون بياناً وافياً للمعرفة.

### ٣. أنواع التّضادّ

ينقسم التّضادّ من صفة علاقته إلى أربعة أقسام:<sup>٣٨</sup>

أ. التّضادّ المطلق (mutlak)

و هو اختلاف المعنيين مطلقاً كمثّل كلمة "الحياة" في

مقابل "الموت"، لأنّ الشّيء الحيّ لا يمكن أن يموت،

وكذلك العكس. و مثل ذلك كلمة "السّكوت" في مقابل

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 الحركة.

ب. التّضادّ النسبيّ (relative)

التّضادّ النسبيّ، هو اختلاف المعنيين نسبياً. لأنّ الحدّ

بينهما لا يحدّد على نحو واضح كمثّل كلمة "الكبير" في

مقابل "الصّغير". و لذلك يجوز علينا أن نقول "أكبر"

و "أصغر" تدرّجاً من كلمة "الصّغير" و "الكبير".<sup>٣٩</sup>

<sup>٣٧</sup> عبد الحميد محمّد أبو سكين، معالم اللّهجات العربيّة، (القاهرة: جامعة الأزهر كُلية اللّغة العربيّة، ١٩٧٨)، الطّبعة الثّانية، ص. ١٢٢.

<sup>٣٨</sup> مترجم من ٣٠٠. Hal. ١٩٩٤). Abdul Chaer. Linguistik Umum. (Jakarta: PT. Rineka Cipta, ١٩٩٤).

<sup>٣٩</sup> مترجم من ٩٢-٩٥. Hal. ١٩٩٥). Abdul Chaer. Semantik Bahasa Indonesia. (Jakarta: PT. Rineka Cipta, ١٩٩٥).

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 ت. التّضادّ التّعليقيّ (relational)

هو اختلاف المعنيين بسبب الاتّصال كمثّل كلمة "الزّوج" في مقابل "الزّوجة". فكلمة "الزّوج" في وجوده يسبب بكلمة "الزّوجة"، باعتبارٍ آخرٍ أنّ وجود الأوّل مقترن بالثّانيّ.

ث. التّضادّ الطّبيقيّ (hierarkial)

التّضادّ الطّبيقيّ هو اختلاف المعنيين طبقياً كمثّل "متر" في مقابل "كيلومتر"، فالأوّل متضادّ بالثّاني في نفس طبقة القياسات.

أمّا أنواعه عند الدّكتور علي الخوليّ هي:<sup>٤٠</sup>

أ. التّضادّ المتدرّج، مثاله "ساخن"، "حار"، "دافئ"، "معتدل"،

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 "بارد"، "مُثلج"، "مُجمّد"، وما أسببه ذلك.

ب. التّضادّ الحادّ أو غير المتدرّج، مثل "ذكر" <> "أنثى"،

"أعزب" <> "متزوّج"، "حيّ" <> "ميّت". له العلاقة على وجود واحدة بنفي الأخرى.

ت. التّضادّ العكسيّ، نحو "يبيع" <> "يشترى"، "يعلّم" <>

"يتعلّم"، و "يعطي" <> "يستلم". أو "زوج" <> "زوجة"، "والدة" <> "مولود" و هلمّ جرى.

<sup>٤٠</sup> محمّد علي الخوليّ، مدخل إلى علم اللّغة، (صويلح: دار الفلاح للنشر و التوزيع، مجهول السّنة)، ص. ١٣٦.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 ث. التّضادّ الاتّجاهي، كمثل "فوق" <> "تحت"، "شمال" <>

"جنوب"، "يمين" <> "يسار". و هو إمّا عموديّ مثل  
 "شمال" <> "شرق" أو "شمال" <> "غرب"، و إمّا امتداديّ  
 مثل "شمال" <> "جنوب" أو "شرق" <> "غرب".

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

## الباب الرابع

### التضاد من تركيب فعل و حرف جرّ في المعجم العصريّ

#### الفصل الأوّل

#### مجموعة التضاد من تركيب فعل و حرف جرّ في المعجم العصريّ

Memakai, menghabiskan	أتى على	><	Menghadirkan, mendatangkan	أتى ب
Menerima perdamaian	احتكم في	><	Berperkara	احتكم إلى
Memperoleh sesuatu dari	أخذ من	><	Mengambil, mengikuti	أخذ ب
Mengalahkan, menguasai	استظهر على	><	Minta bantuan, pertolongan	استظهر ب
Menahan diri, menjauhkan diri dari	استمسك عن	><	Berpegang pada	استمسك ب
Meremehkan	استهتر ب	><	Sangat mencintai, menyukai, jatuh hati	استهتر ب
Memperoleh	أسلم إلى	><	Menyerahkan	أسلم إلى
Takut, berhati-hati, waspada	أشفق من	><	Menyayangi, mengasihi	أشفق على
Bersepakat untuk	أطبق على	><	Menyerang, menyerbu pada	أطبق على
Membiarkan, bersikap acuh terhadap	أغض عن	><	Menahan, menanggung (dengan sabar/ngempet-Jw)	أغض على
Menerkam	أقبل على	><	Bersegera, peduli, memperhatikan pada	أقبل على
Tidak mendalami	ألّم ب	><	Mengerti, mengetahui	ألّم ب
Meminta, mencari perlindungan	امتنع ب	><	Menolak, mencegah, merintangi, menahan	امتنع عن

Menahan, menjauhkan diri dari	أمسك عن	><	Berpegang pada	أمسك ب
Menentang kepada	انبرى ل	><	Menguasai, mengurus, mengendalikan	انبرى ل
Menghadap ke	انحرف إلى	><	Menyimpang, berpaling dari	انحرف عن
Menetapi, menekuni, sibuk dengan	انصرف إلى	><	Berpaling, menghindar, berbelok dari	انصرف عن
Mencurahkan tenaga/pikiran/waktu ke, untuk	انقطع إلى	><	Menjauhkan/menahan diri dari	انقطع عن
Pergi, menuju ke	أوى إلى	><	Berdiam, tinggal di	أوى إلى
Miring, condong, cenderung ke	تجانف إلى	><	Menyimpang	تجانف عن
Melalaikan, mengabaikan, mentelantarkan	تجاوز عن	><	Memaafkan, mengampuni	تجاوز عن
Mengabaikan, mentelantarkan	تقعد عن	><	Menahan, mencegah, merintang dari	تقعد عن
Mengalihkan perhatian dari	تلهى عن	><	Menghibur diri dengan	تلهى ب
Bersandar/bertelekan pada	تتكب على	><	Menjauh, menjauhkan diri dari	تتكب عن
Menghadap ke	توجه إلى	><	Menuju/pergi ke	توجه إلى
Melalaikan, mengabaikan, mentelantarkan	جاوز عن	><	Memaafkan, mengampuni	جاوز عن
Condong, cenderung, berpihak kepada	جنح إلى	><	Menyimpang dari	جنح عن
Menaruh simpati kepada, menolong	حدى على أو إلى	><	Marah	حدى على
Berhenti pada, tinggal di	حلّ (ب، في، عند، على)	><	Memerdekakan diri/membebasakan	حلّ من
Mengambil kesimpulan, menemukan	خرج ب	><	Mengeluarkan	خرج ب
Melebihi, melampaui	خرج عن	><	Perkecualian dari	خرج عن

Lepas/bebas dari	خَلَّ عَنْ أَوْ مِنْ	><	Memerlukan, hajat kepada	خَلَّ إِلَى
Berkhianat pada	خَنَعَ بِ	><	Condong, cenderung	خَنَعَ إِلَى
Berani	ذَثَرَ عَلَى	><	Takut kepada	ذَثَرَ عَنْ
Menghindari, menjauhkan diri dari	رَبَعَ عَنْ	><	Tinggal, diam di	رَبَعَ بَ أَوْ فِي
Tidak senang, benci akan	رَغِبَ عَنْ	><	Berhasrat, berkeinginan, menyukai, mencintai	رَغِبَ فِي
Jauh	زَحَكَ عَنْ	><	Dekat	زَحَكَ مِنْ
Memasukkan jari-jari ke	صَبَعَ فِي	><	Memberi isyarat/menunjuk dengan jari	صَبَعَ عَلَى أَوْ بَ
Berpaling	صَدَّ عَنْ	><	Mencegah, menghalang-halangi	صَدَّ عَنْ
Pergi/menju ke	صَدَرَ إِلَى	><	Kembali dari	صَدَرَ عَنْ
Memaafkan, memberikan toleransi	صَفَحَ عَنْ	><	Berpaling dari	صَفَحَ عَنْ
Condong, cenderung pada	ضَمِنَ إِلَى	><	Dengki, dendam pada	ضَمِنَ عَلَى
Muncul/datang tiba-tiba	طَلَعَ عَلَى	><	Keluar	طَلَعَ مِنْ
Berpaling, menghindar	عَطَفَ عَنْ	><	Condong, cenderung	عَطَفَ إِلَى
Berpegang, bergantung kepada	عَلِقَ بِ	><	Jatuh	عَلِقَ بِ
Takjub, heran, kagum	عَمِدَ مِنْ	><	Marah	عَمِدَ عَلَى
Pergi menuju ke	عَمِنَ إِلَى	><	Tinggal di, mendiami	عَمِنَ بَ
Berpaling	عَنَّ عَنْ	><	Tampak, muncul	عَنَّ لَ
Keluar	عَهَنَ مِنْ	><	Tinggal di, mendiami	عَهَنَ بَ

Bosan/jemu, takut	غَرَضَ مِنْ	><	Rindu, ingin	غَرَضَ إِلَى
Memfitnah, berbuat kebohongan	قَالَ عَلِي	><	Mendukung, membela, mensponsori, menyatakan	قَالَ ب
Memberontak, melawan. Bersandar atas/pada. Menjalankan, mengelola, mengoperasikan	قَامَ عَلِي	><	Melaksanakan, menjalankan. Menguasai, bertanggung jawab atas	قَامَ ب
Menyerang	كَلَسَ عَلِي	><	Takut pada, lari dari	كَلَسَ عَنِ
Meminta kepada, mengharuskan	كَلَّفَ ب	><	Mempercayakan, melimpahkan	كَلَّفَ ب
Suka, gemar, cinta	لَهَا ب	><	Berusaha untuk melupakan, mengalihkan perhatian dari	لَهَا عَنِ
Suka, gemar, cinta	لَهِيَ ب	><	Memalingkan perhatian dari, berusaha melupakan	لَهِيَ عَنِ
Cenderung/condong pada. Bergabung dengan	مَالَ إِلَى	><	Berbeda, menyimpang dari. Berpaling dari. Membenci/tidak senang pada	مَالَ عَنِ
Bersandar pada	مَالَ عَلِي	><	Berbeda, menyimpang dari. Berpaling dari. Membenci/tidak senang pada	مَالَ عَنِ
Memperoleh nasib baik/mujur	مَنِيَ ل	><	Terkena/menderita cobaan	مَنِيَ ب
Terlambat/tertinggal dari	نَاصَ عَنِ	><	Bangkit, cepat-cepat menuju	نَاصَ إِلَى
Menjauhkan diri, berhenti dari	نَزَعَ عَنِ	><	Condong, cenderung. Pergi ke	نَزَعَ إِلَى
Memalingkan, menghindarkan	نَكَّلَ عَنِ	><	Menimpakan bencana/malapetaka	نَكَّلَ ب
Mendorong, membawa	هَارَ عَلِي	><	Memalingkan	هَارَ عَنِ
Marah kepada	وَجَدَ عَلِي	><	Rindu, sangat mencintai	وَجَدَ ب
Menangkap	وَقَعَ فِي	><	Menimpa	وَقَعَ ل



## الفصل الثاني

### التوضيح عن التّضادّ من تركيب فعل و حرف جرّ في المعجم العصريّ مع الأمثال الكافّة

Menghadap ke	انحرف إلى	><	Menyimpang berpaling dari	انحرف عن
Menetapi, menekuni, sibuk dengan	انصرف إلى	><	Berpaling, menghindar, berbelok dari	انصرف عن
Mencurahkan tenaga/pikiran/waktu ke, untuk	انقطع إلى	><	Menjauhkan/menahan diri dari	انقطع عن
Miring, condong, cenderung ke	تجانف إلى	><	Menyimpang	تجانف عن
Condong, cenderung, berpihak kepada	جنح إلى	><	Menyimpang dari	جنح عن
Memerlukan, hajat kepada	خلّ إلى	><	Lepas/bebas dari	خلّ عن
Pergi/menuju ke	صدّر إلى	><	Kembali dari	صدّر عن
Condong, cenderung	عطف إلى	><	Berpaling, menghindar	عطف عن
Condong/cenderung pada. Bergabung dengan	مال إلى	><	Berbeda, menyimpang dari. Berpaling dari. Membenci/tidak senang pada. Berbeda, menyimpang dari	مال عن
Bangkit, cepat-cepat menuju	ناصر إلى	><	Terlambat/tertinggal dari	ناصر عن
Condong, cenderung. Pergi ke	نزع إلى	><	Menjauhkan diri, berhenti dari	نزع عن

يُعنى حرف "عن" من الأفعال في جدول سابق المجاوزة. و المعنى حرف "إلى" العكس، أو انتهاء الغاية الزمانيّة المكانيّة. ليس المراد الآخر إلاّ من ثاني الترتيب مرادف "مع". و من الأمثال "انقطعتُ إلى قضاء هذه الوظيفة المهمّة" أي

انتهيت أكثر أوقاتى لقضائها بجد >> "انقطعت عن هذه الوظيفة المملة" أي  
 مللت فيها فتجاوزتها.

Menahan diri, menjauhkan diri dari	استمسك عن	>>	Berpegang pada	استمسك ب
Menolak, mencegah, merintang, menahan	امتنع عن	>>	Meminta, mencari perlindungan	امتنع ب
Menahan, menjauhkan diri dari	أمسك عن	>>	Berpegang pada	أمسك ب
Mengalihkan perhatian dari	تلهى عن	>>	Menghibur diri dengan	تلهى ب
Menghindari, menjauhkan diri dari	رَبَع عن	>>	Tinggal, diam di	رَبَع ب
Berusaha untuk melupakan, mengalihkan perhatian dari	لها عن	>>	Suka, gemar, cinta	لها ب
Memalingkan perhatian dari, berusaha melupakan	لهي عن	>>	Suka, gemar, cinta	لهي ب
Memalingkan, menghindarkan	نكّل عن	>>	Menimpakan bencana/malapetaka	نكّل ب

لا فرق مما ذكر بأن "عن" له المعنى للمجاوزة هنا، هذا هو الكلّ من الأفعال. و حرف "ب" في الرّقم الأوّل و الثالث إصاق، في الثاني و الرابع استعانة، في الخامس ظرفيّة و الباقي تسوية معني "إلى". المثال "رَبَع الآن السيّد فيصل بجانب بيتي" أي رَبَع في جانب بيتي >> "رَبَع الآن السيّد فيصل عن بيتي" أي تباعد عن بيتي.

Menahan, menanggung (dengan sabar/ngempet-Jw)	أغض على	>>	Membiarkan, bersikap acuh terhadap	أغض عن
---	---------	----	------------------------------------	--------

Bersandar/bertelekan pada	تنكب على	><	Menjauh, menjauhkan diri dari	تنكب عن
Berani	ذئب على	><	Takut kepada	ذئب عن
Menyerang	كلس على	><	Takut pada, lari dari	كلس عن
Bersandar pada	مال على	><	Berpaling dari. Membenci/tidak senang pada	مال عن
Mendorong, membawa	هار على	><	Memalingkan	هار عن

كما سبق "عن" له المجاوزة. و "على" بمعنى الاستعلاء و المصاحبة مع الأكثر في الأوّل. المثال "ذئب أخي الصّغير الأسد" أي هو مجاوز الأسد <> "ذئب أخي الصّغير على وجه المحاضرين في الحفلة البارحة" أي هو من أصحاب الحفلة الذي يوجّه المحاضرين فيها.

Memakai, menghabiskan	أتى على	><	Menghadirkan, mendatangkan	أتى ب
Mengalahkan, menguasai	استظهر على	><	Minta bantuan, pertolongan	استظهر ب
Memfitnah, berbuat kebohongan. Memberontak, melawan. Bersandar atas/pada	قال على	><	Mendukung, membela, mensponsori, menyatakan	قال ب
Menjalankan, mengelola, mengoperasikan	قام على	><	Melaksanakan, menjalankan. Menguasai, bertanggung jawab atas	قام ب
Marah kepada	وجد على	><	Rindu, sangat mencintai	وجد ب

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 أراد حرف "ب" تقديم المصاحبة و التعدية من معانيه. أما "على" له المعنى للاستعلاء كاد من جميع الأفعال. فانظر هذا الكلام "قد أتت الأمّ بالأطعمة أيدينا و أتينا عليها قطرة الوقت" أي أحضرت لنا الأطعمة ونستعلاها بعد.

Menyayangi, mengasihi	أشفق على	><	Takut, berhati-hati, waspada	أشفق من
Berhenti pada, tinggal di	حلّ على	><	Memerdekakan diri/membebasan	حلّ من
Muncul/datang tiba-tiba	طلّع على	><	Keluar	طلّع من
Marah	عمد على	><	Takjub, heran, kagum	عمد من

فحرف "من" يعني على ابتداء الغاية و ترادف بالباء نصفاً نصفاً، و "على"

يراد إلى الظرفية سوى الرقم الأول لمعنى عن. فالمثال "عمد جميع الناس من والديّ بل عمدت لهما" أي ما عمدت منهما كالجميع.  
 digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Memperoleh sesuatu dari	أخذ من	><	Mengambil, mengikuti	أخذ ب
Memerdekakan diri/membebasan	حلّ من	><	Berhenti pada, tinggal di	حلّ ب
Keluar	عهن من	><	Tinggal di, mendiami	عهن ب

كلّ الأفعال بأحد أحرف الجرّ "من" تقصد إلى ابتداء الغاية و الأوّل تبعه "الباء" للمصاحبة و الأخيران معناهما الظرفية. مثل "الأستاذ يأخذ

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 منهج التعليم الحديث به "أي الأستاذ صاحب منهج التعليم  
 الحديث >< "أخذ الأستاذ البحث من ذلك المنهج" أي المنهج  
 ابتداء البحث.

Tidak senang, benci akan	رَغِبَ عَنْ	><	Berhasrat, berkeinginan, menyukai, mencintai	رَغِبَ فِي
Menghindari, menjauhkan diri dari	رَبِعَ عَنْ	><	Tinggal di, mendiami	رَبِعَ فِي

المعروف في جدول سابق معنى "عن" للمجازة و "في" يميل إلى المصاحبة.  
 كما المثال السابق "رغبتُ في ذلك الشاب الوسيم اللطيف" أي أحببته ><  
 "رغبتُ عن ذلك الشاب القليل أدبه" أي أبغضتُ عنه.

Condong, cenderung	خَنَعَ إِلَى	><	Berkhianat pada	خَنَعَ بـ
Pergi menuju ke	عَمِنَ إِلَى	><	Tinggal di, mendiami	عَمِنَ بـ

فحرف "إلى" له المعنى انتهاء الغاية المكانية في المذكورين، هكذا بـ "الباء"  
 للتعدية و الظرفية. انظر هذه الجملتين: "أنت الخانع بنفسك و أنا الخانع إليه" أي  
 كذب نفسه لكن أتبعته.

Menaruh simpati kepada, menolong	حَدَى إِلَى	><	Marah	حَدَى عَلَى
----------------------------------	-------------	----	-------	-------------

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id Condong, cenderung pada	ضعن إلى ><	Dengki, dendam pada	ضعن على
---	------------	---------------------	---------

"إلى" من أحرف الجرّ يعتبر مرادفة اللّام، و "على" يعني الظّرف، نحو  
"حدّئ الأستاذ إليه الفقير" أي حدّئ له، و "حدّئ الأستاذ عليه الكسلان" أي  
حدّئ كسلانه.

Memerlukan, hajat kepada	خلّ إلى ><	Lepas/bebas dari	خلّ من
Rindu, ingin	غرّض إلى ><	Bosan/jemu, takut	غرّض من

يعني حرف جرّ "من" ابتداء الغاية في الأوّل و مرادف بالباء في الثاني. أمّا  
"إلى" فمرادف لّلام و مع. مثل "كنتُ المغرّضَ من دروسي الماضية والآن  
المغرّضَ إلى التّكرار".

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Menangkap	وقع في ><	Menimpa	وقع ل
-----------	-----------	---------	-------

فحرف اللّام له المعنى للاختصاص في المذكور، هكذا بـ "في" للظرفيّة،  
كما سيذكر "وقعت لكم المصيبة" أي أصابت خاصّة لكم <> "وقع عمّه فيما  
سقط من فوق رأسه".

Memasukkan jari-jari ke	صَبَع في ><	Memberi isyarat/menunjuk dengan jari	صَبَع على
-------------------------	-------------	--------------------------------------	-----------

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 ف"في" يعني على المصاحبة، و"على" يراد موافقا بالباء. مثل في الجملة  
 الآتية "صبعتُ في الجيب" و"صبعتُ عليه الواقع".

Berpaling	عنّ عن	><	Tampak, muncul	عنّ ل
-----------	--------	----	----------------	-------

فحرف اللّام زائد و"عن" يعني على المجاوزة، نحو "عنّت العروسة لزوجها  
 ثمّ عنّت عنه مستحيّةً".

Jauh	زحّك عن	><	Dekat	زحّك من
------	---------	----	-------	---------

أنّ حرف "من" له المعنى ابتداء الغاية المكانية أو الزمانيّة، و"عن"  
 digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
 للمجاززة فطبعاً، كـ"زحّكت أجسادنا عنه المشوق بل زحّك منه القلوب".

Terkena/menderita cobaan	مُنِي ب	><	Memperoleh nasib baik/mujur	مُنِي ل
--------------------------	---------	----	-----------------------------	---------

فحرف اللّام يعني على التّعدّيّة، و الباء يراد إلى الإلصاق، مثل "مُنِي لهم  
 المحسنين و العكس مُنِي لهم المفسدون".

Berhenti pada, tinggal di	حلّ في	><	Memerdekakan diri/membebasikan	حلّ من
---------------------------	--------	----	--------------------------------	--------

يعني حرف جرّ "من" ابتداء الغاية. أمّا "في" فمراده للمصاحبة، مثل "قد اجتهد الشعب الإندونيسيّون حلّ من المستعمرين حتّى يحلّوا في استقلال رحمة من الله.

Memasukkan jari-jari ke	صَبَعَ فِي	><	Memberi isyarat/menunjuk dengan jari	صَبَعَ ب
-------------------------	------------	----	--------------------------------------	----------

و حرف الباء له المعنى للاستعانة، و "في" للمصاحبة، مثل "صَبَعْتُ فِي الجيب" و "صَبَعْتُ بِهِ المظهر".

Memperoleh	أَسْلَمَ إِلَى	><	Menyerahkan	أَسْلَمَ إِلَى
Pergi, menuju ke	أَوَى إِلَى	><	Berdiam, tinggal di	أَوَى إِلَى
Menghadap ke	تَوَجَّهَ إِلَى	><	Menuju/pergi ke	تَوَجَّهَ إِلَى

يكون معنا "إلى" ما يلي؛ انتهاء الغاية المكانية كـ "توجّه المسلمون إلى ربّهم العظيم خمسة مرّات يوماً" و "الطلّبة يمشون توجّهًا إلى الجامعة"، ومرادفة اللّام نحو "أسلم النّاجح إلى التّقود جائزة ثمّ أسلمه إلى اليتامى المستحقّين".

Melalaikan, mengabaikan, mentelantarkan	تَجَاوَزَ عَنِ	><	Memaafkan, mengampuni	تَجَاوَزَ عَنِ
---	----------------	----	-----------------------	----------------



Mengabaikan, mentelantarkan	تفعد عن	><	Menahan, mencegah, merintang dari	تفعد عن
Melalaikan, mengabaikan, mentelantarkan	جاوز عن	><	Memaafkan, mengampuni	تجاوز عن
Melebihi, melampaui	خرج عن	><	Perkecualian dari	تخرج عن
Berpaling	صد عن	><	Mencegah, menghalang-halangi	صد عن
Memaafkan, memberikan toleransi	صفح عن	><	Berpaling dari	صفح عن

حرف "عن" المذكور له المعاني:

١. المجاوزة، مثل "تجاوز الغاني العمال بلا أجره".
٢. التعليل، مثل "إنه الخارج عن مذهب عقده منذ صغره".
٣. الاستعلاء، مثل "فرق بينهم من السنة وصفح عنهم الأب".

Bersepakat untuk	أطبق على	><	Menyerang, menyerbu pada	يطبق على
Menerkam	أقبل على	><	Bersegera, peduli, memperhatikan pada	يل على
Menaruh simpati kepada, menolong	حدى على	><	Marah	ندى على

و من معاني "على" التي تناسب الجدول السابق هو موافقة الباء، مثل "لا

يطبق بعد الشورى بعضهم على بعض بل يطبقون على السلم".

Meremehkan	استهتر ب	><	Sangat mencintai, menyukai, jatuh hati	استهتر ب
Tidak mendalami	ألم ب	><	Mengerti, mengetahui	ألم ب
Mengambil kesimpulan, menemukan	خرج ب	><	Mengeluarkan	خرج ب
Berpegang, bergantung kepada	علق ب	><	Jatuh	علق ب

فالباء السابق بمعنى الظرفية و التعدية، كما في المثال: "رغم أن يستهتر بالنسوية لكنه يستهتر بمرأته" و "ألم التلميذ بدروسه كل بل هو يلّم بها اللّمحة".

Menentang kepada	انبرى ل	><	Menguasai, mengurus, mengendalikan	انبرى ل
------------------	---------	----	------------------------------------	---------

بمعنى اللّام في التعدية، مثل "انبرى الموظفون لمن الذين ينبرى لميدان عملهم حيث يحصلون الحقوق".

## الباب الخامس

### الاستنباطات

١. اختلف العلماء اللغويون عن التّضادّ، أمّا المحدثون فيرون أنّ التّضادّ ليس من المشترك اللفظي، أي ليس اللفظ المستعمل في معنيين متضادّين. أمّا المتقدّمون فيرون العكس أي هو من المشترك اللفظي. هذا الاختلاف من أسباب توليد المشكلات المعنويّة خاصّاً في التّضادّ.

٢. انطباقاً بما ذكر، قد حلّلت الباحثة التّضادّ من تركيب فعلٍ وحرف جرٍّ في المعجم العصريّ و تجد ستّة و ثمانين متضادّاً؛ تسعة و ستّين بأحرف جرٍّ متفارقة و الباقي بحرف جرٍّ متساوي. أنّ المعظم من الأفعال تدخل إلى التّضادّ الطّبيقيّ (hierarkial) كما قسمه Abdul Chaer (Linguistik Umum, ١٩٩٤: ٣٠٠) أو المدرّج عند محمّد علي الخولي. ثمّ الأقلّ منها في النّسيّ أو العكسيّ. فمن وظائف اشتملتها أحرف جرٍّ بعد الأفعال هي: الجاوزة، المصاحبة، التّعدّيّة، الطّرفيّة، ابتداء الغاية الزّمنيّة المكانيّة مع انتهائها، الاستعانة، الاستعلاء، التّسويّة بمعنى الباء و اللّام و مع و إلى، الإلصاق، الاختصاص، التّعليل، و الزّائدة.

## الاقتراحات

قد تمّت الكتابة في تحرير هذه الرّسالة بعون الله و توفيقه تحت إشراف الدكتوراندوس فتح الرّحيم الماجستير و شكرًا جزيلاً على عنايته. و أنّها على يقين إنّ هذه الرّسالة بعيدة عن الكمال.

أحنت الكتابة وجود قضية مهمّة لم تنل منها دراسة مفصلة في هذه الرّسالة و تقصد في هذه القضية حيث ترجو أن تناقلها الفرصة لدراسة مستوعبة مفصلة في وقت آخر.

و إلى هنا وقف القلم و الحمد لله ربّ العالمين.

## قائمة المراجع

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

إبراهيم، رجب عبد الجواد. موسيقى اللغة. نصر: دار الآفاق العربيّة، الطّبعة الثّانيّة، ٢٠٠٨.

أبو سكين، عبد الحميد محمّد. معالم اللهجات العربيّة. القاهرة: جامعة الأزهر كليّة اللغة العربيّة، الطّبعة الثّانيّة، ١٩٧٨.

أديطاني، أغوس. فقه اللغة. سورابايا: كليّة الآداب جامعة سونن أمبيل الإسلاميّة الحكوميّة، ٢٠٠٤.

الحوّليّ، محمّد عليّ. مدخل إلى علم اللغة. صويلح: دار الفلاح للنّشر و التّوزيع، مجهول السّنة.

المبارك، محمّد. فقه اللغة و خصائص العربيّة. دار الفكر، الطّبعة السّابعة، مجهول السّنة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أنيس، إبراهيم. المعجم الوسيط. القاهرة: دار المعارف، الطّبعة الثّانيّة، المجلد الثّاني، ١٩٧٣.

جاد الموالّيّ، محمّد أحمد. و الآخرون. المزهر في علوم اللغة و أنواعها. بيروت: دار الفكر، المجلد الأوّل، مجهول السّنة.

حسام الدّين، كريم زكي. أصول تراثيّة في علم اللغة. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصريّة، ١٩٨٥.

زهرة، سلفيا. ترتيب المداخل في قاموس كرايبك العصريّ لأتابك عليّ. سورابايا: كليّة الآداب قسم اللغة العربيّة و أدبها جامعة سونن أمبيل الإسلاميّة الحكوميّة، ٢٠٠٨.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

زين العالم، محمد غفران. علم الدلالة. سورابايا: جامعة سونن أمبيل الإسلامية

الحكومية، ١٩٩٧.

عبد التواب، رمضان. المدخل إلى علم اللغة و مناهج البحث اللغوي. القاهرة:

المكتبة الخانجي، ١٩٨٢.

علي، أتابك و أحمد زهدي محضر. قاموس "كرايبك" العصري. يوكياكرتا: Multi

Karya Grafika Pondok Pesantren Krapyak، الطبعة التاسعة، مجهول السنة.

فرقة المؤلفات. دليل كتابة البحث قسم اللغة العربية و أدبها. سورابايا: كلية الآداب

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٩.

مألوف، لويس. المنجد في اللغة و الأعلام. بيروت: دار المشرق، الطبعة الثالثة،

١٩٨٦.

يعقوب، أميل بديع. فقه اللغة العربية و خصائصها. بيروت: دار العلم للملايين،

١٩٨٧.

Chaer, Abdul. Linguistik Umum. Jakarta: PT. Rineka Cipta, ١٩٩٤.

Chaer, Abdul. Semantik Bahasa Indonesia. Jakarta: PT. Rineka Cipta, ١٩٩٥.